



Seminar für **Sprache** und **Kultur**

**ssk – Seminar für Sprache und Kultur  
in Zusammenarbeit mit SIL International**

**Allgemeine Kursinformationen**

***Spracharbeit im Überblick***

13.07. – 18.07.2020

Leitung: Dr. Angela Kluge

---

## **Allgemeine Kursinformationen**

**Anreise:** Montag, 13. Juli 2020. Der Unterricht beginnt um 14.15 Uhr.

**Abreise:** Samstag, 18. Juli 2020. Der Unterricht endet um 12.00 Uhr. Die Abreise ist nach dem Mittagessen.

### **1. Über den Kurs**

Möchten Sie sich näher informieren über die Arbeitsbereiche der Sprachforschung und deren praktische Anwendung in Leselernprogrammen und Bibelübersetzung? Dann ist dieser Kurs für Sie richtig. Kleine Tests bieten die Möglichkeit, die eigene Leistung abzuklären.

Wycliff-Interessenten und -Bewerbern vermittelt der Kurs einen guten Einblick in die weltweite Arbeit von SIL International, der Partnerorganisation von Wycliff.

### **2. Ziele**

Einblick in die Fächer erhalten, die am ssk unterrichtet werden, sowie die persönliche Eignung für Spracharbeit einzuschätzen:

- Überblick über die verschiedenen Aspekte der Sprachentwicklung gewinnen: Phonetik, Phonologie, Grammatik, Semantik, Alphabetisierung, Soziolinguistik.
- Übersetzung (insbesondere Bibelübersetzung).
- Verständnis für die Beziehungen zwischen den verschiedenen Bereichen entwickeln.
- Sich ethische Gesichtspunkte bei der Sprachentwicklung bewusst machen.
- Einen Einblick in die sich verändernden Vorgehensweisen von Spracharbeit im 21. Jahrhundert bekommen.
- Die eigenen Begabungen für die Arbeit der Sprachentwicklung durch praktische Übungen in den verschiedenen Bereichen einschätzen können.
- Mitarbeiterprofile für den Einsatz in den verschiedenen Bereichen der Sprachentwicklung kennenlernen (einschließlich Computerunterstützung und andere unterstützende Aufgaben).
- Einblick in die Sprachentwicklungsarbeit weltweit gewinnen durch Berichte von Mitarbeitern in verschiedenen Sprachprojekten.

### **3. Inhalte**

- Grammatik (4 Unterrichtsstunden): Wie entdeckt man die grammatischen Regeln einer Sprache?
- Phonetik (5 Unterrichtsstunden): Wie und wo bildet man Sprachlaute und wie werden sie aufgeschrieben?
- Phonologie (5 Unterrichtsstunden): Wie analysiert man das Lautsystem einer bestimmten

- Sprache, und wie entsteht dann ein brauchbares Alphabet und eine Rechtschreibung?
- Alphabetisierung (2 Unterrichtsstunden): Leselernprogramme, Literaturentwicklung, muttersprachliche Schulbildung.
  - Bibelgebrauch (2 Unterrichtsstunden): Wie können wir die Nachfrage und den Gebrauch von übersetzten Bibelteilen in gedruckter und/oder audio/visueller Form in einheimischen Sprachen fördern?
  - Bibelübersetzung (2 Unterrichtsstunden): Nach welchen Prinzipien übersetzt man die Bibel?
  - Big Picture (2 Unterrichtsstunden): Überblick vermitteln über die Kursfächer und den Zusammenhang in dem diese Fächer mit den verschiedenen Arbeitsbereichen der Sprachforschung und deren Anwendung in Alphabetisierungsprogrammen und Bibelübersetzung stehen.
  - Linguistik und Ethik (1 Unterrichtsstunde): Was sind ethische Normen in der Spracharbeit? Was sind Prinzipien der Qualitätssicherung in der (Bibel-) Übersetzung?
  - Semantik (2 Unterrichtsstunden): Was ist die Bedeutung von Wörtern und Aussagen?
  - Sprachlernen (2 Unterrichtsstunden): Kleine Einführung in eine moderne Sprachlernmethode für Sprachen mit und ohne Lehrbücher.
  - Arbeiten in Partnerschaft (1 Unterrichtsstunde): Aufzeigen wie Sprach- und Bibelübersetzungsprojekte in Zusammenarbeit mit verschiedenen Partnern geplant und durchgeführt werden können.
  - Software für Spracharbeit (1 Unterrichtsstunde): Computerprogramme vorstellen, die speziell konzipiert wurden für die linguistische Analyse und Bibelübersetzung.
  - Soziolinguistik (1 Unterrichtsstunde): In welchen Lebensbereichen benutzen Menschen ihre Sprache? Wie denken sie über ihre eigene Sprache und die ihrer Nachbarn? Welchen Entwicklungen unterliegt die Sprache?
  - Sprache und Kultur (1 Unterrichtsstunde): Erläutern des Kulturbegriffs und an einigen Beispielen deutlich machen, wie stark Sprache und Kultur aufeinander bezogen sind und sowohl das Sprachlernen wie auch die Übersetzungsarbeit beeinflussen.
  - Unterstützungsarbeit (1 Unterrichtsstunde): Aufzeigen in welchen Arbeitsbereichen Mitarbeiter zur Unterstützung der Spracharbeit gebraucht werden (z.B. IT-Experten, Lehrer, Buchhalter, Piloten, Mechaniker, Verwaltungsangestellte).
  - Vorstellung von Sprachprojekten in verschiedenen Ländern.

## 4. Referenten

[ssk-Team](#)

## 5. Preise und Anmeldeschluss

### Unterkunft

Komfort      DZ: 325 €      EZ: 360 €  
Low Budget   DZ: 205 €      EZ: 235 € (*Low Budget Zimmer sind nur begrenzt verfügbar*)

### Kursgebühren

Kursgebühren: Gratis

Schüler, Studenten und Auszubildende bekommen einen extra Rabatt von 40 €.

## **Anmeldeschluss**

17. Juni 2020